



**XXIV CURSO
INTERNACIONAL
DE ORGANO
ROMANTICO**

**PROFESOR: ZSIGMOND SZATHMARY
06-10 / 08 / 2007**

**ORGANO ERROMANTIKOAREN
XXIV. NAZIOARTEKO IKASTALDIA
ROMANTIC ORGAN
XXIV INTERNATIONAL COURSE**

**XXIVÈME COURS INTERNATIONAL
D'ORGUE ROMANTIQUE**



Donostiako Musika Hamabostaldia
Quincena Musical de San Sebastián

Zsigmond Szathmáry

Nació en 1939 en Hungría y estudió órgano y composición en la Academia Franz Liszt de Budapest, perfeccionándose en Frankfurt y Viena. En 1960 ganó el primer premio del Concurso de órgano de Budapest. Ha trabajado como organista en la catedral de Bremen. Ha sido profesor en los conservatorios de Lübeck, Hannover y Friburgo y ha dado cursos en distintas universidades de Europa, Estados Unidos y Corea. Ha sido condecorado por el gobierno de Hungría y ha grabado numerosos CDs.

Programa

Integral para órgano de César Franck

Integral para órgano de Franz Liszt

Seis sonatas para órgano de F. Mendelssohn-Bartholdy op.65

Ciclo de Conferencias

(Biblioteca Doctor Camino, 18:00)

6 Agosto

Elke Völker

“Sigfrid Karg-Elert, un inconformista de la Escuela de Leipzig, cercano a Max Reger”

7 Agosto

Ai Szathmáry

“Situación actual de la organería en Japón”

9 Agosto

Andrés Cea

“Políticas de restauración de órganos en Andalucía”

10 Agosto

Jean-Claude Guidarini

“Los Puget constructores de órganos en la encrucijada de las artes”

Ciclo de Conciertos de Órgano

20:00

- 6 Agosto** Zsigmond Szathmáry
(Iglesia de San Vicente, Donostia-San Sebastián)
- 7 Agosto** Elke Völker
(Iglesia de San Vicente, Donostia-San Sebastián)
- 8 Agosto** Jin Kim
(Iglesia Santa María La Real, Azkoitia)
- 9 Agosto** José Manuel Azcue
(Basílica de Santa María del Coro,
Donostia-San Sebastián)
- 10 Agosto** Concierto de los participantes en el
Curso de Interpretación
(Basílica de Santa María del Coro,
Donostia-San Sebastián)
- 11 Agosto** Loreto Fernández Imaz
(Iglesia de San Ignacio, Donostia- San Sebastián) *
- 12 Agosto** Oscar Candendo
(Iglesia de San Pedro, Bergara) *

* Con el patrocinio de la Fundación Lartundo

El Curso se celebrará entre el 6 y el 10 de agosto, fundamentalmente en el gran órgano Cavaillé-Coll (1863) de la Basílica de Santa María del Coro de San Sebastián, aunque también se visitarán uno de los días del curso, el gran órgano Cavaillé-Coll de Azkoitia (1898), el órgano Stoltz de Bergara (1889) y el órgano Cavaillé-Coll de la Basílica de Loyola en Azpeitia (1889).

La organización puede encargarse de la reserva de plazas en residencias estudiantiles.

Precio de la matrícula: Alumnos activos: 140 €
(máximo 20 plazas)
Alumnos oyentes: 106 €

Nota: Los alumnos activos deberán traer preparadas como mínimo dos obras libres de cualquiera de los autores citados.

Ikastaroa abuztuaren 6tik 10ra egingo da, Donostiako Koruko Andra Mariaren Basilikako Cavaillé-Coll organo handian (1863) nagusiki. Ikastaroko egun batean, gainera, Azkoitiako Elizaren Cavaillé-Coll organo handia (1898), Bergarako Stoltz organoa (1889) eta Azpeitiako Loiola Basilikako Cavaillé-Coll organoa (1889) bisitatuko dira.

Nahi izanez gero, idazkaritza zuen egoitza erreserbaz arduratuko da.

Matrikularen salneurria: Ikasle jarduleak: 140 €
(gehienera, 20 plaza)
Ikasle entzuleak: 106 €

Oharra: Ikasle jarduleek gutxienez bi obra libre izan beharko dituzte prestatuak, aipaturiko edozein egilerenak.

The Course will take place between 6th and 10th August basically at the great Cavaillé-Coll organ at the Basílica de Santa María del Coro of San Sebastián (1863), although the great Cavaillé-Coll organ from Azkoitia (1898), the Stoltz organ from Bergara (1889) and the Cavaillé-Coll organ at the Basílica de Loyola of Azpeitia (1889) will also be visited during the course.

The organization will help you to book your accommodation.

Registration fees: For active students: 140 €
(máx. 20 students)
For listeners: 106 €

Note: The active students will have to prepare at least two works from this programme.

Le déroulement du Cours se fera entre le 6 et 10 Août sur le grand orgue Cavaillé-Coll de la Basilique de Santa María del Coro de San Sebastián (1863). Cependant, des visites au grand orgue Cavaillé-Coll d'Azkoitia (1898), à l'orgue Stoltz de Bergara (1889) et à l'orgue Cavaillé-Coll de la Basilique de Loyola de Azpeitia (1889), sont prévues au long de la célébration du Cours.

L'organisation peut vous aider trouver le logement.

Droits d'inscription: Participants actifs: 140 €
(máx. 20 étudiants)
Participants auditeurs: 106 €

Note: Les participants actifs devront préparer avant leur arrivée deux oeuvres à leur choix des auteurs ci-dessus cités.

Derechos de Inscripción
Izen ematearen ordaina
Application fee
Droits d'inscription

El importe de los derechos de inscripción se remitirá por transferencia bancaria a la siguiente cuenta corriente:

Transferentzia bidez, kontu korrontea:

The application fee will be paid by bank order to:

L'abonnement des droits d'inscription sera envoyé par mandat bancaire à:

GIPUZKOA DONOSTIA KUTXA
2101 0381 03 0010034031. Quincena Musical

Para transferencias internacionales:

Nazioarteko transferentzietarako:

For international bank orders:

Pour virements bancaires internationaux :

BIC: CGGKES22

IBAN: ES 15 2101 / 0381 / 0300 / 1003 / 4031

(34) 943 21 21 72

Enviar el formulario de inscripción junto con el justificante de pago a:

Izen emateko orria ordain agiriarekin batera ondoko helbidean aurkeztu behar da:

Return application form and receipt of payment to:

Renvoyer le formulaire d'inscription avec le règlement à:

Curso Internacional de Órgano Romántico

estebanelizondo@hotmail.com

Barrio Aránzazu 34

20008 Donostia-San Sebastián

Spain

Información

Secretariado del Curso Internacional de Órgano Romántico

Tel.: (34) 943 21 21 72

Fax: (34) 943 00 31 75

estebanelizondo@hotmail.com

Azkoitia

Iglesia de Santa María la Real

Órgano: Cavaillé-Coll, año 1898
Tres teclados de 56 notas de Do a Sol.
Pedal de 30 notas de Do a Fa.

I. Órgano Mayor

Flautado mayor 26
Flautado 13
Violón 26
Violón 13
Salicional 13
Flauta armónica 13
Octava 6 1/2
Compuesta 4 h.
Címbala 3 h.
Trompeta magna 26
Trompeta real 13
Clarín 6 1/2
Trompeta armónica 13
Clarín armónico 6 1/2

II. Cadereta

Quintatono 26
Violón 13
Violón 6 1/2
Principal 13
Unda maris 13
Dulciana 6 1/2
Octavín armónico 3 1/4
Campanilla 3 h.
Trompeta 13
Fagot-Oboe 13

III. Recitativo

Corno de noche 13
Flauta travesera 13
Viola de gamba 13
Voz angélica 13
Voz humana 13
Flauta octaviana 6 1/2
Octavín armónico 3 1/4
Clarinete 13
Trompeta armónica 13
Clarín 6 1/2

Pedal

Contrabajo 26
Subbajo 26
Bajo 13
Violón 13
Trompeta 13
Bombarda 26

Enganches

I/ped.-II/ped-III/ped.
II/I-III/I-III/II
Expresiones al II y III

Bergara

Iglesia de San Pedro Apóstol

Órgano Stoltz frères (París): año 1889
Tres teclados manuales de 56 notas y
pedal de 30.

I Teclado

Bordón 16
Flautado 8
Flauta Armónica 8
Bordón 8
Violoncelo 8
Octava 4
Lleno (2-5 h.)
Bombarda 16
Trompeta 8
Clarín 4
Corneta (5h.)

II Teclado

Bordón 16
Flauta Armónica 8
Salicional 8
Bordón 8
Flauta Octaviana 4
Campanillas (2-3 h.)
Trompeta 8
Clarín 4
Clarinete 8

III Teclado

Violón 16
Flauta Armónica 8
Violón 8
Viola de Gamba 8
Voz Celeste 8
Flauta Octaviana 4
Octavín 2
Trompeta 8
Clarín 4
Fagot-Oboe 8
Voz Humana 8

Pedal

Contrabajo 16
Violoncelo 8
Bajo 8
Bombarda 16
Trompeta 8

Enganches

I/P, III/P, II/I, III/I
Octavas graves III/I. Trémolo. Trueno.
Llamadas de Lengüetería del I, II, III y
pedal. Palanca neumática del I. Pedal
de expresión al III.

San Sebastián

Basilica Santa María del Coro

Órgano: Cavaillé-Coll, año 1863
Tres teclados de 54 notas de Do a Fa.
Pedal de 27 notas de Do a Re.

I. Órgano Mayor

Flautado 26
Violón 26
Flautado 13
Flauta armónica 13
Viola de gamba 13
Violón 13
Octava 6 1/2
Tapadillo 6 1/2
Dulciana 6 1/2
Quincena 3 1/4
Docena 2 2/3(*)
Compuestas 4, 5 y 6 h.
Trompeta magna 26
Trompeta real 13
Clarín 6 1/2
Corneta 5 h.

II. Cadereta

Flautado 13
Salicional 13
Violón 13
Viola 6 1/2
Unda maris 13
Flauta octavante 6 1/2
Quincena 3 1/4
Docena 2 2/3(*)
Piccolo 1(*)
Trompeta 13
Clarinete 13
Clarín 6 1/2

III. Eco

Flauta travesera 13
Violoncello 13
Voz angélica 13
Flauta octaviana 6 1/2
Viola 6 1/2
Octavín armónico 3 1/4
Voz humana 13
Trompeta 13
Fagot-Oboe 13
Clarín 6 1/2

Pedal

Contrabajo 52
Flautado mayor 26
Flautado 13
Bombarda 26
Trompeta 13
Clarín 6 1/2

Acoplamientos y efectos

I/ped.-II/ped.-III/ped.-II/I-III/I
Llamadas lenguetería: I-II-III-Pedal
Octavas graves III/I-II/I-I/I-Trueno-
Trémolo-Expresión al III

NOTA: Los juegos aparecen rotulados en
palmas, a excepción de los señalados (*) que
indican su mensura en pies

Iglesia de San Vicente

Órgano: Cavaillé-Coll, año 1868
Ampliado en 1893 por Puget y
reformado por Mutin en 1904.

I. Teclado

Bordón 16
Flauta armónica 8
Salicional 8
Bordón 8
Principal 8
Octava 4
Tapadillo 4
Leno 3
Fagot 16
Trompeta real 8
Clarín 4

II. Teclado

Diapasón 8
Bordón armónico 8
Unda maris 8
Violoncello 8
Bascatibia 4
Corneta carillón
Trompeta 8
Clarinete 8
Clarín-Trompeta 4

III. Teclado

Voz celeste 8
Viola de gamba 8
Flauta armónica 8
Flauta octavante 4
Octavín 2
Voz humana 8
Trompeta armónica 8
Fagot-Oboe 8

Pedal

Contrabajo 16
Flauta abierta 8
Bombarda 16
Trompeta real 8

Enganches

I/ped.-II/ped.-III/ped.
II/I-III/I-III/II
Octavas del II y III
Trémolo del II y III
Fuerte general
Expresiones al II y III